

# דוגוור זגילת יסוד

כריתת ברית ערים תאומות  
о побратимских связях  
между

г. Биробиджан (Россия)

בין  
בירוביג'אן - רוסייה

и

г. Маалот-Таршиха (Израиль)

לביין  
מעלות-תרשיחא - ישראל



היום, יום א', 15 באוקטובר 1995, כ"א תשרי תשנ"ו, נערך ונחתם הסכם  
כריתת ברית ערים תאומות בין בירוביג'אן-רוסייה לבין מעלות-תרשיחא-ישראל.

במעמד:

ח"כ שלמה בוחבוט - ראש המועצה המקומית מעלות-תרשיחא,  
מר ויקטור בולוטנוב - ראש עיריית בירוביג'אן,  
חברי הנהלת מועצת מעלות-תרשיחא, מכובדים מבירוביג'אן ומעלות-תרשיחא.

למען הידוק ומיסוד הקשר בין תושבי מעלות-תרשיחא לבין תושבי בירוביג'אן בפרט  
ובין העם בישראל והעם ברוסיה בכלל.  
שני הצדדים הסכימו על שיתוף פעולה שיביא תועלת לשני הצדדים בתחומים:  
כלכלה, מדע, חינוך, דת וספורט, תוך כדי שיפורם ושיכלולם ושימוש באפשרויות  
להרחבתם והעמקתם כשהם נשענים על רצונם המשותף של הצדדים לחזק  
את קשרי הידידות בין שתי הערים.

וזיזוק קשרי הידידות והשותפות בין שתי הערים יסייע לשאיפה בין רוסיה וישראל,  
לחזק את הידידות וההבנה ההדדית בין העמים.

קשר הגומלין יבוא לידי ביטוי בין היתר בחילופי משלחות של נוער, אנשי עסקים,  
ספורטאים ונציגי ציבור, לקידום יעדי הסכם.

מי יתן וכריתת הברית יחזק את הידידות בין שתי הקהילות ויקרב לבבות.

15 октября 1995

составлен и подписан договор о побратимских связях между г.Биробиджан  
(Россия) и г.Маалот-Таршиха (Израиль) в присутствии:

члена Кнессета Шломо Бухбута, председателя Местного совета Маалот-  
Таршиха,  
господина Виктора Болотнова, главы администрации Биробиджана,

представителя руководства Местного совета и общественности Маалот-  
Таршиха,  
членов городского Собрания народных представителей и администрации  
г.Биробиджан.

Стороны, основываясь на обоюдном желании укреплять дружбу между  
двумя городами, договорились о стремлении к взаимовыгодному сотру-  
дничеству по различным направлениям, включая экономику, науку,  
образование, культуру, религию, спорт, постоянно совершенствуя двустор-  
онние отношения и используя новые возможности для расширения и  
углубления.

Двусторонние связи будут выражаться, кроме прочего, в обмене  
делегациями молодежи, предпринимателей, спортсменов и представителей  
общественности в целях обоюдного прогресса.

Укрепление дружбы и сотрудничества между двумя городами будет  
способствовать стремлению народов России и Израиля укреплять дружбу и  
взаимопонимание между народами двух стран.

על כך באנו על החתום:

ח"כ שלמה בוחבוט, מר ויקטור בולוטנוב  
Председатель Местного совета  
Маалот-Таршиха  
ראש המועצה המקומית  
מעלות - תרשיחא

Виктор Болотнов,  
глава администрации  
г. Биробиджан  
ראש עיריית בירוביג'אן